

SBE-2-KT obersorbische Version

Posudžowanje rěčnych zamóžnosćow přez staršich - Krótkotest za U7 (SBE-2-KT)

W. v. Suchodoletz & S. Sachse

Obersorbische Version von J. Kaulfürstowa

Mjeno džěsća (Name des Kindes): _____

Předmjeno džěsća (Vorname des Kindes): _____

hólc (Junge) holca (Mädchen)

datum naroda (Geb.-Datum): _____

datum wupjelnjenja (Datum des Ausfüllens) : _____

staroba džěsća (w měsacach) (Alter in Monaten): _____

naprašnik wupjelni (Bogen ausgefüllt von): mać (Mutter)

nan (Vater) wobaj staršej (beiden Eltern) druha wosoba (sonstig)

Jeli druha wosoba – štó? (falls sonstige Person – wer?): _____

Wotrostuje Waše džěćo wjacerěčnje? (Wächst Ihr Kind mehrsprachig auf?)

ně (Nein) haj (Ja)

Jeli haj – wo kotre rěče so jedna? (Wenn ja, welche Sprachen?) _____

Version vom 07.01.2010

Na přichodnej stronje namakaće słownu lisćinu. Prošu nakřižikujće słowa, kotrež Waše džěćo husćišo wužiwa – pak serbsce, pak němsce. Při tym měli pak so jenož słowa woznamjenić, kotrež Waše džěćo same wužiwa, nic pak tajke, kotrež jenož wospjetuje abo jenož rozumi. Nakřižikujće tež słowa, kotrež Waše džěćo kusk hinak wupraja (na př. „nana“ město „banana“ abo „mopica“ město „wopica“). Jeli Waše džěćo podobne słowo wužiwa (na př. „micka“ město „kóčka“, „barik“ město „mjedwjedź“), připisajće to prošu pódla. Hišće pokiw: Słowoskład dwulětnych džěći je jara rozdžělny. Móže potajkim bjeze wšeho być, zo Waše džěćo jenož někotre tutech słowow wužiwa. Nimo toho budže zawěsće tež hišće druge, tu njenaličene słowa wužiwać.

serbsce	němsce	serbsce	němsce
O halo	O <i>hallo</i>	O džěd	O <i>Opá</i>
O awto	O <i>Auto</i>	O ně	O <i>nein</i>
O haj	O <i>ja</i>	O prošu	O <i>bitte</i>
O džakuju	O <i>danke</i>	O kniha	O <i>Buch</i>
O łódź	O <i>Boot</i>	O banana	O <i>Banane</i>
O jabłuko	O <i>Apfel</i>	O butra	O <i>Butter</i>
O chlěb	O <i>Brot</i>	O bul	O <i>Ball</i>
O tykanc	O <i>Kuchen</i>	O poprjanc	O <i>Keks</i>
O ryba	O <i>Fisch</i>	O myš	O <i>Maus</i>
O kóčka	O <i>Katze</i>	O kón	O <i>Pferd</i>
O wopica	O <i>Affe</i>	O mjedwjedź	O <i>Bär</i>
O cholowy	O <i>Hose</i>	O kapa	O <i>Jacke</i>
O wóčko	O <i>Auge</i>	O brjuch	O <i>Bauch</i>
O wucho	O <i>Ohr</i>	O huba	O <i>Mund</i>
O kupać so	O <i>baden</i>	O jěśc	O <i>essen</i>
O swěca	O <i>Licht</i>	O zymne	O <i>kalt</i>
O won	O <i>raus</i>	O dele	O <i>runter</i>
O łožo	O <i>Bett</i>	O stólc	O <i>Stuhl</i>
O nawoči	O <i>Brille</i>	O włosy	O <i>Haare</i>
O durje	O <i>Tür</i>	O časnik	O <i>Uhr</i>
O moje	O <i>mein</i>	O ruka	O <i>Hand</i>
O ćah	O <i>Zug</i>	O nós	O <i>Nase</i>
O kórka	O <i>Gurke</i>	O molować	O <i>malen</i>
O mloko	O <i>Milch</i>	O mokre	O <i>nass</i>
O jeja	O <i>Eier</i>	O preč	O <i>weg</i>
O štom	O <i>Baum</i>	O comak	O <i>Schnuller</i>
O zajac	O <i>Hase</i>	O kluč	O <i>Schlüssel</i>
O kačka	O <i>Ente</i>	O woda	O <i>Wasser</i>
O črije	O <i>Schuhe</i>		

Wužiwa Waše džěčo hižo słowne skupiny dweju abo wjacorych słowow, kaž na přikład „mama čaj“, „to nutř“? (Benutzt Ihr Kind schon Wortverbindungen von zwei oder mehr Wörtern, wie z. B. „Mama Tee“, „das rein“?)

ně O

haj O

sorbisch:

deutsch:

Gesamtwert

(Summe verschiedener Wörter)

Přispomnjenja: _____